

Interpreting Experience

As of March, 2020

Summary of experience in Japanese/English whispering & consecutive interpreting/appointments/meeting minutes/interviews

(2020)

- Interpreting at meetings with device manufacturers on standardization of measurement methods of silicon wafer and crystal (US: Consecutive interpreting and meeting memo making)
- Coordinating 10 local EN/DE/JP interpreters at ISPO Munich Messe 2020 for Tokyo Metropolitan Pavilion (Germany: coordinating local interpreters)
- Interpreting for VIP delegation members at meetings on financial IT system management(Spain: Whispering interpreting)
- Coordinating 12 local EN/JP interpreters at Global Food and Agri Forum in Tokyo and interpreting at the forum(Japan: Whispering and consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project(METI) regarding green hydrogen and fuel cell usage in Europe (Netherlands, Germany and UK: 7 appointments and whispering/consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project(MAFF) regarding biomass energy in Europe(Belgium, Italy and France: 5 appointments and whispering/consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project(METI) regarding world's leading think tank in Europe and US(US, UK, France, Belgium: 6 appointments and consecutive interpreting over Skype/Zoom)
- Supporting a governmental research project(MAFF) regarding small to medium sized food manufacturing industry in US(US: 3 appointments and consecutive interpreting over Skype/Zoom)

(2019)

- Interpreting at meetings with government agencies and NGOs regarding incentives and special taxation schemes (U.S: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings with device manufacturers on standardization of measurement methods of silicon wafer and crystal (Germany: Consecutive interpreting and meeting memo making)
- Interpreting at Frankfurt Ambiente Messe 2019(Germany: Consecutive interpreting)
- Supporting research on drone inspection at petrochemical plants in Europe (UK: 5 appointments and consecutive interpreting)

- Negotiations and interpreting at Milan Linneapelle leather Messe (Italy: Whispering and consecutive interpreting)
- Conducting interviews with specialists and making interview memos on business jet usage in the UK(3 private companies in the UK and Switzerland: Appointments and interviews)
- Interpreting at annual meeting on sales of automatic sample preparation system for POPs analysis (Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meeting on EU's direct payment system for farmers(Belgium: Consecutive interpreting)
- Supporting research regarding agricultural data collaboration system and interpreting at meetings(Germany, Netherlands, Spain and France: Appointments with 2 companies and whispering interpreting)
- Interpreting at Hannover Messe 2019 (Germany: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting for top project member for IT core banking system project (Japan: Whispering interpreting)
- Interpreting for VIP clients and delegation members at ESP2019 and meetings on financial services (Netherlands: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings on IoT platform and knowledge management (Netherlands: Whispering interpreting)
- Interpreting for top project member for IT core banking system project (Japan: Whispering interpreting)
- Interpreting for top project member for IT core banking system project (Japan: Whispering interpreting)
- Supporting research project and interpreting at meetings (US: Appointments with 18 companies and whispering interpreting)
- Interpreting for VIP delegation members when visiting local start-up companies (Israel: 9 companies, Whispering and consecutive interpreting)
- Supporting research project and interpreting at meetings(Israel, Belgium, UK, Netherlands, France, Spain and Germany: Appointments with 16 companies and whispering interpreting)
- Interpreting for governmental research projects on geostationary meteorological satellite for meetings with major manufacturers in US and creating a meeting minutes(US East Coast: Consecutive interpreting and meeting minutes in English)
- Negotiations and interpreting at Milan Linneapelle leather Messe (Italy: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting for governmental research projects on geostationary meteorological satellite for meetings with major manufacturers in US and creating a meeting minutes(US West Coast: Consecutive interpreting and meeting minutes in English)

- Interpreting for VIP delegation members at Money 2020 in Las Vegas(US: Interpreting at international conferences and creating meeting minutes in Japanese)
- Interpreting at meetings on next generation geostationary meteorological satellite with major manufacturers in Europe and creating a meeting minutes(France and Italy: Consecutive interpreting and meeting minutes in English)
- Interpreting at annual meeting on sales of automatic sample preparation system for POPs analysis (Germany: Whispering/Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings on current vehicle inspection systems in North America(US and Canada: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings on Chemical Leasing system in Europe(Austria and Germany: Whispering and consecutive interpreting)

(2018)

- Interpreting at meetings with government agencies, ministries, and NGOs regarding incentives and special taxation schemes (U.S., Germany, and Belgium: Whispering interpreting)
- Conducting interviews with specialists and making interview memos (France, Switzerland, Netherlands, and the U.K.: 5 appointments and interviews)
- Interpreting at meetings with government agencies and private companies regarding special taxation schemes for universities/graduate schools in the U.K. (U.K.: Appointments and consecutive interpreting)
- Supporting research regarding agriculture and fisheries industries abroad and interpreting at meetings (Spain, Norway, and Netherlands: 10 appointments, interpreting & interviews)
- Interpreting at a special ceremony hosted by the Embassy of Japan in the Republic of Rwanda and at a special event for the signing of an MOU for a host town for Rwanda Olympic athletes for the Tokyo 2020 Summer Olympics (Rwanda: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with a German company regarding IT strategy and AI (Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting at a special luncheon event at the Embassy of Japan in Belgium for special guests from the Nagoya Chamber of Commerce and Industry (Belgium: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings at the European Commission and at the European Parliament for Japanese delegates from LDP (Belgium and France: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings at the European Commission and at other government agencies for Japanese delegates from Cabinet Office (Belgium: Consecutive interpreting)

- Interpreting at agricultural seminar funded by Ministry of Agriculture of Japan(Tanzania and Côte d'Ivoire: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting at ITS World Congress Copenhagen 2018(Denmark: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings on Maas application (Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting at EU-Japan Railway Industrial Dialogue 2018(Belgium: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting at Frankfurt Book Fair 2018(Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings on automotive periodical technical inspection system(Austria: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with local subsidiaries for Japanese auditors (Germany: Consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project(METI) regarding Green Hydrogen (Germany and France: three appointments and consecutive interpreting)
- Interpreting at FormNext 2018 for interviews to 20 major exhibitors on Metal Additive Manufacturing technology(Germany: Whispering and consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with French Ministry of Interior and major research institute on regulations and trends of automated driving in France (France: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with local subsidiary for Japanese auditors (Italy: Consecutive interpreting)
- Interpreting at high level dinner meeting between European Commission(DG MOVE) and Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan (Belgium: Consecutive interpreting)

(2017)

- Interpreting at meetings for governmental projects (JICA) supporting the market entry of Japanese companies into Rwanda (Republic of Rwanda: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at Fruit Logistica 2017 (Germany: Appointments, memo-making, and whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project (NEDO) in the U.S. and Europe regarding climate change (U.S., U.K., France, Belgium, and Israel: 12 appointments and consecutive interpreting)
- Supporting a government project(Cabinet office) interpreting for European delegates visiting Japanese wholesale markets in Kanto region for governmental projects (Japan: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings and for negotiations with potential European business partners/suppliers for the railway industry (Belgium: Consecutive interpreting)

- Interpreting at meetings with the Commissioner for Health and Food Safety at European Commission, for Japanese delegates (Belgium: Consecutive interpreting)
- Interpreting at Gamescom 2017 for VIP guests from Japan (Germany: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings for governmental projects (JICA) supporting the market entry of Japanese companies into Rwanda (Republic of Rwanda: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at an agricultural seminar and at the opening ceremony for a governmental project (Republic of Ghana: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings and for negotiations at various wholesale markets in Germany for Japanese delegates (4 cities in Germany: 6 appointments and consecutive interpreting)
- Interpreting for contract negotiations at Frankfurt Book Fair 2017 (Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting for the Vice Governor of Aichi Prefecture during negotiations and visits to WorldSkills Abu Dhabi 2017 (United Arab Emirates: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at Formnext 2017 for a metal additive manufacturing research project (Germany: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at an international conference for hydrogen-based energy production and at meetings with private companies/government agencies (Belgium, Netherlands, and Germany: 5 appointments and whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at an agricultural seminar and at the opening ceremony for a governmental project(JICA) (Republic of Uganda: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings with local subsidiaries for Japanese auditors (Germany and Spain: Consecutive interpreting)

(2016)

- Interpreting at meetings with government agencies regarding the Chemical Weapons Convention (Belgium: Consecutive interpreting)
- Supporting a governmental research project(MOE) regarding Power-to-Gas (Germany: 4 appointments, consecutive interpreting, and creating meeting minutes)
- Supporting a governmental agricultural project(Cabinet office) to visit wholesale markets in Europe and supporting meetings with industry experts (Spain, France, and Netherlands: Five appointments and whispering & consecutive interpreting)
- Supporting governmental agricultural feasibility studies(Cabinet Office) regarding exporting Japanese agricultural products to Europe (5 cities in Germany: 20 appointments and whispering & consecutive interpreting)

- Interpreting for contract negotiations at Frankfurt Book Fair 2016 (Germany: Whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project(MOE) regarding green infrastructure (France, Belgium, Germany, and Estonia: 8 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at the Japan booth at Tokyo International Conference for African Development, TICAD VI (Republic of Kenya: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at a special ceremony for the horticulture industry and visiting local facilities and farms for governmental projects (Republic of Rwanda: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting for Japanese VIP guests at meetings at a German reinsurance company (Germany: Consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with European banks regarding IT and investment for Japanese delegation members (Germany and Italy: Consecutive interpreting)
- Interpreting at a telephone conference for an IT project (Germany: Whispering interpreting)
- Interviewing with industry experts at the European Pellet Conference and creating meeting minutes (Austria: interviewing and meeting minutes)
- Supporting a governmental project(NEDO) regarding safety measures for electric facilities (Germany, U.K., and Austria: 10 appointments, whispering & consecutive interpreting)

(2015)

- Supporting a governmental project (METI) regarding biomass and ethanol (U.S.: Telephone interviews and 3 face to face interviews with industry experts, along with creating meeting minutes)
- Creating meeting minutes at the Fourth International Conference on Chemicals Management (ICCM 4) (Switzerland: creating meeting minutes)
- Supporting a governmental project(METI) regarding ancillary services (U.S.: Telephone interviews and 10 appointments, whispering & interpreting, and creating meeting minutes)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding the circular economy (U.K. and Luxembourg: Three appointments and whispering interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding pellet production and exports (Canada: 4 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting for contract negotiations at Frankfurt Bookfair 2015 (Germany: Whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with industry experts regarding fluorine and greenhouse gases (Denmark and Belgium: Consecutive interpreting)

- Interpreting for negotiations with Lufthansa for Japanese economic delegates from the Nagoya Chamber of Commerce and Industry (Germany: Consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding electric power systems (U.S.: 6 appointments and consecutive interpreting)
- Interpreting for research visits regarding bath products in Europe (Germany: Consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding green infrastructure in Europe (Belgium, U.K., Spain, and France: 8 appointments and whispering interpreting)
- Interpreting at meetings at Green Week 2015 organized by the European Commission (Belgium and Germany: Three appointments, whispering & consecutive interpreting)

(2014)

- Research regarding agricultural articles on Africa within Europe (Germany, France, and U.K.)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding biomass research abroad (Finland and Spain: Six appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding biomass power generation (Germany: Seven appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding environmental labelling initiatives in Europe (France and Switzerland: 7 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding the circular economy (U.K. and Luxembourg: 4 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding green infrastructure (Belgium, U.K., and France: Six appointments, whispering interpreting)

(2013)

- Supporting a governmental project (MOE) regarding urban development (Germany: 5 appointments, whispering interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding solar power generation systems (Australia: 6 appointments, whispering & consecutive interpreting, and creating meeting minutes)
- Supporting a governmental project (NEDO) and conducting hearings at SolarPACES 2013 (U.S.: 6 appointments, whispering interpreting, and creating meeting minutes)

- Supporting a governmental project (METI) regarding offshore wind power generation (Germany: 10 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding cellulose bioethanol initiatives (U.S.: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)

(2012)

- Supporting a governmental project (NEDO) at an international conference regarding offshore wind power generation (Canada: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting, and creating meeting minutes)
- Interviewing several major companies involved in fish feed (Finland: 4 telephone interviews, with a summary report)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding algae biofuel (U.S. and Netherlands: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) at the Algae Biomass Summit 2012 international conference (U.S.: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting, and creating meeting minutes)
- Supporting a governmental project (METI) regarding nuclear power plants (U.S.: 3 appointments, interviewing experts, and creating meeting minutes)

(2008–2011)

- Supporting a governmental project (METI) regarding wood biomass in Europe (Austria, Finland and Germany: 4 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding financial investment (U.K.: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding initiatives and investment at local airports (U.K. and Netherlands: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding shale gas in Europe (U.K. and Germany: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Interpreting at meetings with experts regarding infrastructure investment and management of local airports (U.K.: Whispering interpreting)
- Interpreting at meetings with experts regarding real estate investment (U.K.: Whispering interpreting)
- Interpreting for telephone interviews regarding an online purchasing system for airline tickets (U.K.)

- Supporting a governmental project (METI) for a meeting with international agencies regarding natural gas and LNG demand forecasting and future outlook (France: 2 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a project for entrepreneurs in the U.K. to enter the Japanese market and interpreting for negotiations with Japanese counterparts regarding the food industry (U.K. and Japan: 4 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding regulations on emissions (U.K. and Germany: 5 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding biofuel (Finland and Sweden: 6 appointments, interviewing with industry experts, and creating meeting minutes)
- Supporting a governmental project (MOE) regarding the effective usage of forest resources (Austria and Sweden: 8 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (METI) regarding the electric power generation business and industry (Sweden and Finland: 6 appointments, whispering & consecutive interpreting)
- Supporting a governmental project (NEDO) regarding diesel fuel trends/outlook (Finland and U.K.: Six appointments, interviewing with industry experts, and creating meeting minutes)

Plus others

【Abbreviations】

- MOE Ministry of the Environment, Government of Japan
- METI Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan
- MAFF Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan
- NEDO New Energy and Industrial Technology Development Organization

【Other additional services】

- **Interviews(since 2008)**

Based on lists of questions and target interviewees given by the client, I carry out scheduling appointments with interviewees and conduct interviews. I also create meeting minutes on interview details in either Japanese or English.

- **Introducing local interpreters (since 2012)**

Hiroko Sato
Frankfurt, Germany
hiroko.sato0204@gmail.com
sato@kitagawa.de
+49-151-7411-5528 (mobile)

We introduce local interpreters specialized in areas as requested by the client for international conferences, business meetings, and research projects for the area in question. We also have a wide networks of skilled interpreters in over 50 countries.